

BEWERBUNGSBOGEN SCHUMAN-2 WOCHEN-PROGRAMM 2027

DOSSIER DE CANDIDATURE SCHUMAN 2027

Es werden ausschließlich Anträge berücksichtigt, die vollständig und gut leserlich ausgefüllt sind und sowohl in Papierform mit Lichtbild als auch in elektronischer Form mit Lichtbild fristgerecht eingereicht werden (jeweils ein Exemplar).

Seuls les dossiers entièrement et lisiblement complétés seront pris en considération et doivent être soumis, dans les délais impartis, à la fois en version papier avec photo d'identité et en version électronique avec photo d'identité (un exemplaire de chaque).

Gewünschte Region

Nummeriere nach Priorität (1./2./3.)!

Région souhaitée

Donne ta priorité (1./2./3.)!

☐ Deutschland/Allemagne

☐ Frankreich/France

☐ Belgien/Belgique

Gewünschte(r) Austauschpartner(in), kreuze an!

Correspondant(e) souhaité(e), coche une case!

☐ Mädchen/fille

☐ Junge/garçon

Würdest du einen Partner anderen Geschlechts akzeptieren, wenn es die einzige Lösung wäre.

Est-ce que tu accepterais un partenaire du sexe opposé si c'était la seule solution ?

☐ Ja/Oui

☐ Nein/Non

Name deiner Schule:

Nom de ton établissement:

1. BEWERBER(IN)/ CANDIDAT(E)

1.1. ALLGEMEINE ANGABEN/ INFORMATIONS GÉNÉRALES

Pflicht:
Aktuelles Foto/

Obligatoire:
Photo récente

Name/Nom

Vorname/Prénom

Geburtsdatum und Geburtsort

Date et lieu de naissance

Geschlecht/Sexe

☐ weiblich/féminin

☐ männlich/masculin

Staatsangehörigkeit/Nationalité

Anschrift/Adresse complète

Deine Telefonnummer/

Ton numéro de téléphone

Deine E-Mail-Adresse/

Ton adresse courriel

1.2. PERSÖNLICHKEIT/HOBBYS

PERSONALITÉ/CENTRES D'INTÉRÊT

Hobbys/Centres d'intérêt

praktizierter Sport/Sport pratiqué

Welche Instrumente spielst du?/De quels instruments joues-tu?

Ehrenamtliches Engagement (z.B. Rotes Kreuz,...)?/Est tu engagé dans une association (p.ex. Croix Rouge,...)?

1.3. LEBENSBEDINGUNGEN/

CONDITIONS DE VIE

Beschreibe deine Familie und deine Umgebung!/Décris ta famille et ton environnement!

Welche Haustiere habt ihr? /Quels animaux de compagnie avez-vous?

Mit welchen Haustieren kannst du nicht zusammenleben?/Y-a-t-il des animaux de compagnie que tu ne pourrais pas accepter au domicile de ton partenaire?

Wo schläft dein(e) Partner(in)? (Muss: ein Einzelbett!)/Où dormira ton/ta partenaire? (Obligatoire : un lit séparé est exigé!)

1.4. GESUNDHEITZUSTAND/

ÉTAT DE SANTÉ

Hast du gesundheitliche Probleme (z.B. Allergien)?/As-tu des problèmes de santé (par exemple: allergies)?

Musst du regelmäßig Medikamente einnehmen?/Dois-tu prendre des médicaments?

Besondere Essgewohnheiten?/Habitudes alimentaires ?

Name und Anschrift der für den/die Schüler(in) abgeschlossenen Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung mit Auslandsdeckung/Nom et adresse de la caisse d'assurance-maladie et de l'assurance de responsabilité civile

2. GESETZLICHE ERZIEHUNGSBERECHTIGTE/ RESPONSABLES LÉGAUX

2.1. ALLGEMEINE ANGABEN/ INFORMATIONS GÉNÉRALES

1. Erziehungsberechtigte(r)/ 1. responsable legal

Name und Vorname /Nom et prénom

Telefonnummer mit Vorwahl/Numéro de téléphone avec indicatif

Persönliche E-Mail/Courriel personnel

2. Erziehungsberechtigte(r)/ 2. responsable legal

Name und Vorname /Nom et prénom

Telefonnummer mit Vorwahl/Numéro de téléphone avec indicatif

Persönliche E-Mail/Courriel personnel

2.2. DATENSCHUTZERKLÄRUNG

INFORMATION CONCERNANT LA PROTECTION DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL

Des données à caractère personnel strictement nécessaires sont recueillies par le biais du présent formulaire en vue de traiter, planifier et exécuter votre demande de participation au programme d'échange individuel interrégional SCHUMAN 2027.

La collecte, l'usage, la transmission, la gestion et la protection de ces données personnelles par le Service des relations internationales et le Service de l'enseignement secondaire, sous l'autorité du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, se feront conformément aux dispositions du Règlement européen (UE) 2016/679 relatif à la protection des données personnelles (RGPD). Ces données ne sont accessibles qu'aux agents du ministère y autorisés ainsi qu'aux partenaires de l'échange en Belgique et dans la Grande Région SaarLorLux, à l'académie de Nancy-Metz ainsi qu'aux Länder de Rhénanie-Palatinat et de Sarre.

En outre, ces données sont susceptibles d'être traitées à des fins archivistiques dans l'intérêt public, à des fins de recherche scientifique ou historique ou à des fins statistiques. Elles sont conservées pour la durée strictement nécessaire à la réalisation des finalités précitées. Ces données personnelles pourront être communiquées, pour les mêmes finalités, aux tuteurs de l'échange des lycées concernés, aux partenaires de l'échange ainsi qu'aux parents de l'élève partenaire.

Conformément au RGPD, les personnes concernées disposent de droits spécifiques (droit d'accès, de rectification, d'effacement, de limitation du traitement, etc.), sous réserve des exceptions prévues par la loi.

Droit à l'image

Dans le cadre du programme SCHUMAN 2027, des photographies et/ou vidéos des élèves participants peuvent être réalisées lors des activités pédagogiques, culturelles et de communication liées au projet. Ces images pourront être utilisées par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, ainsi que par les partenaires mentionnés ci-dessus, à des fins strictement éducatives,

informatives et de promotion du programme (par ex. brochures, rapports, sites institutionnels, réseaux sociaux à caractère institutionnel).

L'utilisation de l'image respectera toujours la dignité de l'élève et se fera dans le strict cadre des finalités du projet. L'autorisation accordée peut être retirée à tout moment par notification écrite adressée au responsable du traitement ou au délégué à la protection des données, selon les modalités ci-dessous.

Contact

Pour toute question relative au traitement de vos données ou à l'exercice de vos droits, vous pouvez, en justifiant de votre identité et de celle de votre enfant mineur (copie lisible et valable d'une pièce d'identité), contacter :

- Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de l'enseignement secondaire
33 Rives de Clausen
L-2165 Luxembourg
xochiltl.besch@men.lu

ou

- le délégué à la protection des données
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
33 Rives de Clausen
L-2165 Luxembourg
dpo@men.lu

La Commission nationale pour la protection des données (1, avenue du Rock'n Roll, L-4361 Esch-sur-Alzette, www.cnpd.public.lu) peut également être saisie de toute réclamation.

En soumettant ce formulaire, vous acceptez que vos données personnelles et votre image soient traitées conformément aux dispositions ci-dessus. Vous pouvez retirer votre consentement à tout moment selon les modalités indiquées.

Nom et prénom : _____

(Ort, Datum)
(Fait à ..., le ...)

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten
Signature du responsable légal

2.3. ERKLÄRUNG DER ERZIEHUNGSBERECHTIGTEN/ DÉCLARATION DES RESPONSABLES LÉGAUX

Ich, der/die Unterzeichnende/Je soussigné(e),

Name, Vorname/Nom, Prénom _____

Geboren am/Né(e) le _____ in/à _____

handelnd in meiner Eigenschaft als/agissant en qualité de

- ☐ Mutter/Mère
- ☐ Vater/Père
- ☐ das Sorgerecht ausübende(r) Verwandte(r)/parent exerçant le droit de garde
- ☐ Vormund/Tuteur

- gestatte meinem Kind, am individuellen Schüleraustausch im Rahmen des SCHUMAN-Programms zu den vorgesehenen Zeiten am vorgesehenen Ort teilzunehmen/autorise mon enfant à participer à un échange individuel d'élèves dans le cadre du programme SCHUMAN aux dates et aux lieux prévus.
- übertrage die aus dem Sorgerecht abgeleiteten Rechte und Pflichten hinsichtlich der Aufsicht, der Bestimmung des Umgangs und gegebenenfalls des Aufenthaltes des untenstehenden Kindes für die Dauer des Aufenthalts im Partnerland vorübergehend den aufnehmenden Erziehungsberechtigten, soweit dies für die Durchführung des Austauschs erforderlich ist/délègue pour la durée du séjour, et dans la mesure où cela est nécessaire au bon déroulement de l'échange, les droits et devoirs découlant de l'autorité parentale, pour l'enfant désigné ci-dessous, aux responsables légaux de l'élève partenaire.

Name, Vorname/Nom, Prénom _____

Geboren am/Né(e) le _____ in/à _____

- erkläre, dass ich den/die Partnerschüler(in) bei uns aufnehmen und für ihn/sie sorgen werde. Bei seiner/ihrer Eingewöhnung und Integration werde ich ihm/ihr behilflich sein. Sollten Probleme auftreten, werde ich seine/ihre Eltern informieren/déclare que j'accueillerai dans notre famille l'élève partenaire et le prendrai en charge. J'aiderai le jeune à s'adapter à son nouveau mode de vie. En cas de problème, je préviendrai ses parents.
- erkläre, dass ich und meine Familie mit dem/der französischsprachigen Partnerschüler(in) während des gesamten Aufenthaltes grundsätzlich nur auf deutsch kommunizieren werden, bzw. mit dem/der deutschsprachigen Partnerschüler(in) nur auf französisch./m'engage avec ma famille à parler en allemand si le/la partenaire est d'origine francophone ou en français si le/la partenaire est d'origine germanophone tout au long de l'échange
- erkläre, dass während des Aufenthaltes der/die Partnerschüler(in) in meiner Wohnung keinerlei gesundheitsschädlichen Umständen ausgesetzt sein wird/m'engage à veiller à ce que l'élève accueilli dans mon foyer ne soit exposé à aucune forme de tabagisme passif dans l'entourage privé.
- genehmige ärztliche Behandlung für mein Kind, falls dies vom Arzt für notwendig erachtet wird/autorise un traitement médical pour mon enfant au cas où le médecin le jugerait utile.
- nehme zur Kenntnis, dass es keinen Anspruch auf Vergleichbarkeit der Lebensverhältnisse (Unterbringung, Ausflüge, Verpflegung, usw.) gibt/prends connaissance du fait qu'il existe des différences entre les conditions de séjour dans les deux pays (logement, excursions, loisirs, habitudes alimentaires, etc.).
- verpflichte mich, schnellstmöglich mit der Gastfamilie Kontakt (z.B. per E-Mail, Telefon oder Post) aufzunehmen bezüglich der Teilnahme meines Kindes am Schuman-Programm/m'engage à contacter rapidement (p.ex. par courriel, téléphone ou courrier) la famille du partenaire au sujet de la participation de mon enfant au programme Schuman.

(Ort, Datum)
(Fait à ..., le ...)

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten
Signature du responsable légal

3. SCHULSITUATION/ SITUATION SCOLAIRE

3.1. ALLGEMEINE ANGABEN/ INFORMATIONS GÉNÉRALES

Name/Anschrift der Schule
Nom et adresse de l'établissement

Telefonnummer der Schule
numéro de téléphone de l'établissement

E-Mail-Adresse der Schule
adresse courriel de l'établissement

Derzeitige Klassenstufe
classe actuelle

- ☐ Ich esse mittags in der Schulkantine/Je reste à la cantine pour le repas de midi.
☐ Ich esse mittags zu Hause/Je rentre à la maison pour le repas de midi.

Erlernte Fremdsprachen (FS)/Langues vivantes étudiées (LV)

1. FS1/LV1 _____ seit/depuis _____ Jahren/ans.
2. FS2/LV2 _____ seit/depuis _____ Jahren/ans.
3. FS3/LV3 _____ seit/depuis _____ Jahren/ans.

Ich verpflichte mich/Je m'engage à

- direkt Kontakt mit meinem/meiner Partnerschüler(in) aufzunehmen (z.B. per E-Mail, Telefon oder Post), um so einen bestmöglichen Start für den Austausch zu ermöglichen/prendre rapidement contact avec mon/ma partenaire (p.ex. par courriel, téléphone ou courrier) afin de contribuer à un bon déroulement de l'échange.
- den/die Partnerschüler(in), der/die mir zugeordnet werden wird, zu akzeptieren und mich dafür einzusetzen, dass sein/ihr Aufenthalt in meiner Familie unter bestmöglichen Bedingungen verläuft/accepter le/la partenaire que l'on me proposera et de faire en sorte que son séjour dans ma famille et dans mon établissement se déroule dans les meilleures conditions.
- die Gesetze im Partnerland und alle Regeln in der Schule meines/meiner Partnerschüler(in) zu beachten/respecter la législation en vigueur dans le pays partenaire et suivre toutes les règles en vigueur dans l'établissement d'accueil.
- dem Unterricht in der Klasse meines/meiner Partnerschüler(in) aktiv zu folgen/suivre avec assiduité les cours dispensés dans la classe de l'établissement d'accueil.
- den Arbeitsanweisungen der Lehrkräfte Folge zu leisten/effectuer le travail demandé par les enseignants.
- an den Veranstaltungen der Partnerschule teilzunehmen/participer aux activités organisées par l'établissement d'accueil.
- mich in der Familie meines Partnerschülers/meiner Partnerschülerin respektvoll und verantwortungsbewusst zu verhalten/me comporter en hôte respectueux et responsable dans ma famille d'accueil.

(Ort ..., Datum ...)
(Fait à ..., le ...)

Unterschrift des Schülers/der Schülerin
Signature de l'élève

IST VON DER SCHULE AUSZUFÜLLEN!

A REMPLIR PAR L'ÉCOLE!

3.2. ANGABEN DES SCHUMAN-TUTORS

DONNÉES DE L'ENSEIGNANT TUTEUR DE L'ÉCHANGE SCHUMAN

Name und Vorname /Nom et prénom

Telefonnummer mit Vorwahl /Numéro de téléphone avec indicatif

Persönliche E-Mail/ adresse courriel personnel

Eignung für den Austausch/Aptitudes de l'élève à participer à l'échange

Unterschrift SCHUMAN-Tutor
Signature tuteur de l'échange SCHUMAN

3.3. BEFÜRWORDUNG DURCH DIE SCHULLEITUNG

AVIS DU CHEF D'ÉTABLISSEMENT

Mit der Befürwortung ist die Zusicherung verbunden, den Gast für die Dauer des Aufenthaltes an der Schule aufzunehmen, in das Schulleben zu integrieren und angemessen zu betreuen./L'avis favorable est lié à l'engagement de la part de l'établissement d'accueillir le correspondant pendant toute la durée de son séjour, d'assurer sa scolarisation selon les conditions en vigueur et de l'intégrer à la vie de l'établissement.

Es wird angestrebt, dass aus dem Austausch keine schulischen Nachteile für den eigenen Schüler/für die eigene Schülerin erwachsen./Il est souhaitable de faire en sorte que l'absence due à l'échange ne pénalise pas l'élève à son retour en classe.

Die Schulleitung befürwortet den Austausch/Avis favorable du chef de l'établissement

- ☐ Ja/Oui
☐ Nein/Non

(Stempel der Schule)
(Tampon de l'école)

Unterschrift der Schulleitung
Signature du chef d'établissement